

版权及相关权常设委员会

第二十六届会议
2013年12月16日至20日，日内瓦

利益攸关者平台第六份临时报告

秘书处编拟

1. 第六份临时报告介绍了 2012 年 11 月 16 日在泰国曼谷组织召开的利益攸关者平台第七次会议的成果。
2. 在 2008 年 11 月举行的版权及相关权常设委员会(SCCR)第十七届会议期间,委员会了解到视障者(VIP)的特殊需求,并强调应立即适当审议盲人、视障者和其他阅读障碍人群需求的重要性,包括在国家层面根据对限制与例外进行分析的背景下,讨论为其无障碍获取受保护作品提供便利和推动这项工作的可能方式方法。这项工作还应包括在世界知识产权组织(WIPO)建立利益攸关者平台,为确保残疾人获取受保护作品的各种安排提供便利。
3. 根据上述任务,WIPO 秘书处已邀请代表版权权利持有人和视障者利益的主要利益攸关者(包括阅读障碍者),参与旨在探讨其具体需求、关注和建议采用的各种方法的平台工作,以期实现以无障碍格式为盲人、视障者或印刷品阅读障碍者获取作品提供便利的目标。
4. 利益攸关者平台会议已分别举行了以下几次会议:
 - 第一次会议:2009 年 1 月 19 日,日内瓦
 - 第二次会议:2009 年 4 月 20 日,伦敦
 - 第三次会议:2009 年 11 月 3 日,埃及亚力山大港
 - 第四次会议:2010 年 5 月 26 日,日内瓦
 - 第五次会议:2010 年 10 月 23 日,新德里
 - 第六次会议:2012 年 2 月 20 日,日内瓦
5. 在 SCCR 第十八、十九、二十、二十一和二十四届会议期间,提交了上述各次会议的临时报告(文件 SCCR/18/4、SCCR/19/10、SCCR/20/6、SCCR/21/10 和 SCCR/24/2),介绍了该平台开展工作的最新动态。常设委员会在 2012 年 7 月举行的第二十四届会议上对这些报告表示欢迎,鼓励秘书处继续开展平台工作,并在 SCCR 的下届会议上就其活动情况作出报告。
6. 常设委员会要求 WIPO 秘书处确保并提供资金以支持来自发展中国家和最不发达国家的利益攸关者的有效参与。在举行利益攸关者平台第二次会议之后,还要求秘书处竭尽全力在一个发展中国家组织一次平台会议。已经提供了资金,并已在发展中国家举行了多次会议。
7. 第六份临时报告报告了平台第七次会议的情况,还确定了为履行各项既定目标所需采取的进一步举措。

利益攸关者平台第七次会议

8. 利益攸关者平台第七次会议于 2012 年 11 月 16 日在曼谷举行。参会者名单载于本项报告的附件。会议重点是对 2012 年 2 月举行的上一次会议期间协商一致的行动要点执行情况作出评估,并讨论具有公信力的中介机构全球资源无障碍(TIGAR)项目、扶持性技术框架(ETF)项目和能力建设工作组(CBWG)的进展情况。
9. 与会者认为,在可预见的未来,仍将继续需要该项目,即便在通过了有益于盲人、视障者和印刷品阅读障碍者的条约之后也是如此,而且应当考虑平台如何发展。他们讨论了转入平台下一阶段活动的重要性,特别是由于 TIGAR 试点项目进入了第三年。与会者认为,应当制定计划,以高职业标准运营,这

应帮助确保机构和资金上的稳定性。治理模式应当反映这种新水平上的业务。还应制定一项传播和营销战略。一个能更清楚地反映平台功能的名称也将有所帮助。

10. WIPO 将继续为未来实体提供支持，包括提供人力和财务资源，包括用于项目管理和 ICT 解决方案开发和运行。

具有公信力的全球资源无障碍项目 (TIGAR)

11. 有关 TIGAR 项目的报告被提交平台审议。项目的重点一直是增加来自发展中国家的参与者，包括坦桑尼亚和纳米比亚，以及以其他语言开展工作。ICT 解决方案第一版的发布正在进行。目标是允许用户订购作品和取得权利结算信息。由一名“许可协调人”进行的权利结算按作品逐一进行，与会者考虑了建立一种集体许可模式，取消具体作品结算的必要性。该系统的功能包括目录查询、检索和发现，以及数据收集。下一版订于 2013 年 2 月发布。TIGAR 项目的下一阶段计划包括企业到客户活动，包括作品的交付。

12. TIGAR 主席与欧洲具有公信力的中介机构网 (ETIN) 之间的对话继续进行，每六周交流一次。

13. 2012 年 10 月，有 16 个受信中间人和 35 个权利人组织参加了 TIGAR。参加的受信中间人下载了 380 种图书。

14. 与会者批准发展一个“延续项目”，使 TIGAR 的工作在最初的三年试验期之后继续进行。

技 术

15. 技术分组报告侧重介绍了在 WIPO 的监督下，DAISY 集团和 EDItEUR 开展的扶持性技术框架 (ETF) 项目。新成立的指导委员会工作重点是找出有包容性的出版生态系统中存在的差距，以及用来解决这些差距的适当项目。项目的重点应当是在内容创作和生产过程中，把无障碍设计和实施尽可能往前提，评价拟议项目的一个标准应当是项目从作为生产后活动的无障碍转移开的效率，因为目标是促进创作“天生无障碍”作品。讨论的一些项目包括“EPUB-检查无障碍预检”，以及“EPUB 3 特征样本资源和小部件集”。

16. 会上就 EDItEUR 对项目作出贡献的第三年提供了一份报告。完成了对无障碍出版指导方针的年度更新，在 WIPO 和 EDItEUR 网站上提供。译文正在准备过程中，并有一套用于指导方针今后翻译的指导原则。关于“走向 2012 年无障碍”的调查也已完成，收到了出版公司 121 份答复。79%在制作电子书。完成了两个培训模块，一个关于无障碍图像的新模块即将启动。EDItEUR 在法兰克福书展上举办了一次两个小时的无障碍培训班，约有 45 名代表参加。

17. 会议决定将项目命名为“包容性出版”项目，以便更准确地反映其重点。

能力建设

18. 新组成的“能力建设工作组”(CBWG)报告说，它正在考虑可能受益国的整个生态系统，包括技术、最终用户能力、受信中间人和权利人的支持。提出了初步项目计划。小组正在试图找出六个国家，然后编拟一项计划，列出生态系统中的哪些部分可以作为项目对象。国家的选择应反映地域平衡。纳米比亚和坦桑尼亚的代表建议通过其本国国家图书馆工作，这些图书馆可以作为受信中间人。对于二者，目前的限制主要是缺少可用资源。另外注意到每个受益国要有当地联络人。

19. 会议同意，从今以后，能力建设要作为平台的优先事项。TIGAR 项目被认为是能力建设工作组的一个客户，两个工作组被要求一同工作，选出受益国。

20. 一些澳大利亚信托基金可用于支持工作组在几个国家的初步田野工作。

未来行动要点

21. 作为未来的行动要点，利益攸关方同意：

a) 制定过渡计划，转向一个在更专业水平上运作的实体，要有适当的治理结构和筹资能力。

b) TIGAR——要求 TIGAR 指导委员会制定一项传播和营销战略，以及成员扩大计划，增加受信中间人、权利人和复制权组织。

c) 包容性出版——对转向完全包容性出版进行调查，以便发现差距，为包容性出版项目制定职责范围，并找出一名权利人共同主席与项目一同工作。

d) 能力建设——进行差距分析，确定需要生态系统的哪些要素来在发展中国家提供对已出版作品的获取，并找出最多六个受益国。

22. 利益攸关者平台的下次会议将于 2013 年 1 至 4 月间举行。

23. *请委员会注意本文件中所载的信息。*

[后接附件]

利益攸关者平台第七次会议

2012年11月16日，泰国曼谷

与会人员名单

一、视障部门和权利人代表

Jens BAMMEL，国际出版商协会(IPA)秘书长

Bernhard HEINSER，助理项目经理(TIGAR项目)，受信中间人分支，DAISY集团

François HENDRIKZ，南非盲人图书馆馆长，南非东开普敦

Trasvin JITTIDECHARAK，PUBAT和IPA执行委员会

George KERSCHER，Daisy集团，盲人和诵读困难者录制部(RFB&D)秘书长

Stephen KING，Daisy集团，皇家盲人协会(RNIB)总裁

Dipendra MANOCHA，Daisy集团，发展中国家联盟主席

Margaret MCGRORY，加拿大国家盲人协会(CNIB)图书馆副主席兼执行董事

Alli A. S. MCHARAZO，坦桑尼亚图书馆服务委员会干事长

Pedro MILLIET，多莉娜·诺维尔盲人基金会资深开发人和信息设计师

Charles MLAMBO，纳米比亚国家图书馆馆长

Jim RUSSELL，助理项目经理(TIGAR项目)，权利人分支，RPM助理

Carlo SCOLLO LAVIZZARI，国际科学、技术与医学出版商协会(STM)法律顾问(通过电话)

Olav STOKKMO，国际复制权组织联合会(IFRRO)首席执行官兼秘书长

Alicia WISE，埃尔塞维尔全球无障碍科学出版社社长

二、世界知识产权组织

弗朗西斯·高锐，总干事

Swashpawan SINGH，前印度大使，WIPO总干事视障者(VIP)倡议名誉顾问

Michele Woods，文化与创意产业部门，版权法司司长

Andrew TU，文化与创意产业部门，版权基础设施司总项目经理(TIGAR项目)兼高级顾问

[附件和文件完]